



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 10.9.2003  
KOM(2003) 538 endelig

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om den holdning, som EU skal indtage i AVS-EF-Ambassadørudvalget vedrørende  
finansforordningen, vedtægterne og forretningsordenen for Centret for  
Virksomhedsudvikling**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

I Cotonou-aftalen fra juni 2000 tillægges der den private sektor en central rolle, når det drejer sig om at føre de vigtigste mål for EU-AVS-partnerskabet, dvs. bekæmpelse og i sidste ende udryddelse af fattigdommen, fremme af bæredygtig udvikling og gradvis integrering af AVS-staterne i verdensøkonomien, ud i livet.

Ved aftalen blev Centret for Virksomhedsudvikling, CVU, oprettet med det formål at virke som den vigtigste leverandør af ikke-finansielle tjenesteydelser til AVS-virksomheder og -erhverv og som støtteorgan for fælles initiativer taget af AVS- og EU-iværksættere. Arbejdsopgaverne for centret, der blev oprettet i 1977, og som i begyndelsen navnlig koncentrerede sig om industrialisering, er efterhånden blevet udvidet til også at omfatte servicesektoren. Det skiftede derfor navn fra CIU (Centret for Industriel Udvikling) til CVU.

CVU's opgave er at bistå AVS-virksomheder med at blive mere konkurrencedygtige og at lette og fremme erhvervsmæssigt samarbejde og partnerskab mellem virksomheder i AVS og EU. Desuden bidrager det til opbygning af støttetjenester for erhvervslivet, yder bistand til investeringsfremmeaktiviteter og bidrager til udvikling og overførsel af teknologi, knowhow og "best practices" inden for erhvervsmæssig styring. Til udførelsen af disse opgaver blev der under 9. EUF afsat 90 mio. EUR til CVU, dvs. 73 mio. EUR mere end det, der blev afsat til det under 8. EUF.

Det er i bilag III til Cotonou-aftalen bestemt, at centrets vedtægter og forretningsordenen samt finansforordningen og personalevedtægterne skal fastlægges efter aftalens undertegnelse. På grund af interne vanskeligheder i centret, fordi der ikke har været nogen bestyrelse i mere end to år, har denne proces taget længere tid end forventet. Disse vanskeligheder er nu afklaret. Sidste år blev der endelig udnævnt en ny bestyrelse, som for nylig holdt sit første møde.

Finansforordningen vedrørende 9. EUF, som har betydning for centrets finansforordning, blev udstedt for nylig. Tiden er nu inde til, at Rådet træffer denne afgørelse, hvis retsgrundlag er Cotonou-aftalen, som trådte i kraft den 1. april 2003.

Medlemsstaterne anmodes om at undersøge nedenstående forslag. Medlemsstaterne anmodes om at træffe nedenstående afgørelse om den holdning, som EU skal indtage i AVS-EF-Ambassadørudvalget vedrørende finansforordningen, vedtægterne og forretningsordenen for Centret for Virksomhedsudvikling.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om den holdning, som EU skal indtage i AVS-EF-Ambassadørudvalget vedrørende finansforordningen, vedtægterne og forretningsordenen for Centret for Virksomhedsudvikling**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtning:

- (1) Ifølge partnerskabsaftalen mellem på den ene side medlemmerne af gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet og på den anden side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater undertegnet i Cotonou den 23. juni 2000<sup>1</sup>, særlig bilag III dertil, bør der fastlægges vedtægter og en forretningsorden samt udstedes en finansforordning for Centret for Virksomhedsudvikling, i det følgende benævnt "centret" -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

EU indtager i AVS-EF-Ambassadørudvalget nedenstående holdning vedrørende centrets vedtægter og forretningsorden på grundlag af det udkast til AVS-EF-Ambassadørudvalgets afgørelse, der er opført i bilag 1.

---

<sup>1</sup> EFT L 317 af 15.12.2000, s. 3.

## *Artikel 2*

EU indtager i AVS-EF-Ambassadørudvalget nedenstående holdning vedrørende centrets finansforordning på grundlag af det udkast til AVS-EF-Ambassadørudvalgets afgørelse, der er opført i bilag 2.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne*  
*Formand*

## **Bilag I**

Udkast til

### **AVS-EF-AMBASSADØRUDVALGETS AFGØRELSE NR.**

**af**

### **om vedtægterne og forretningsordenen for Centret for Virksomhedsudvikling**

AVS-EF-AMBASSADØRUDVALGET HAR -

under henvisning til partnerskabsaftalen mellem på den ene side medlemmerne af gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet og på den anden side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater undertegnet i Cotonou den 23. juni 2000<sup>2</sup>, i det følgende benævnt "Cotonou-aftalen", særlig artikel 2, stk. 6, litra a), i bilag III dertil,

under henvisning til den interne aftale af 12. september 2000 mellem repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand i henhold til finansprotokollen til partnerskabsaftalen mellem staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, undertegnet den 23. juni 2000 i Cotonou (Benin),

under henvisning til forslag fra Kommissionen udarbejdet i samarbejde med Centret for Virksomhedsudvikling, i det følgende benævnt "centret", og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 2, stk. 6, i bilag III til Cotonou-aftalen fastlægger Ambassadørudvalget efter undertegnelsen af denne aftale centrets vedtægter og forretningsorden, herunder dets tilsynsorganer.
- (2) I henhold til artikel 1, stk. 2, i protokol nr. 2 til Cotonou-aftalen om privilegier og immuniteter finder denne anvendelse på centrets personale.
- (3) Der bør nedsættes en bestyrelse, der er centrets tilsynsorgan i henhold til artikel 2, stk. 6, litra a), i bilag III til Cotonou-aftalen -

**FASTLAGT FØLGENDE VEDTÆGTER OG FORRETNINGSORDEN FOR CENTRET FOR VIRKSOMHEDSUDVIKLING:**

---

<sup>2</sup> EFT L 317 af 15.12.2000, s. 3.

## *Artikel 1*

### **Genstand**

1. Centret er i henhold til bilag III til aftalen et teknisk og paritetisk AVS-EF-organ. Det har status som juridisk person og nyder i hver stat, der er part i aftalen, den mest vidtgående rets- og handleevne, der tillægges juridiske personer af samme art.
2. Centrets personale nyder de sædvanlige privilegier, immuniteter og faciliteter, der er fastsat i protokol nr. 2 om privilegier og immuniteter og nævnt i erklæring VI og VII, der er knyttet til aftalen.
3. Centret arbejder ikke med gevinst for øje. Dets hovedsæde fastsættes til Bruxelles; det kan også have kontorer i AVS-staterne.

## *Artikel 2*

### **Formål**

1. Centret handler i overensstemmelse med bestemmelserne og principperne i Cotonou-aftalen. Det søger bl.a. at virkeliggøre målene i artikel 2 i bilag III dertil.
2. Centret fastlægger disse mål i detaljer i et strategisk referencedokument.

## *Artikel 3*

### **Institutionelt samarbejde**

1. Principperne for centrets samarbejde med andre organer er fastsat i artikel 2, stk. 5, i bilag III til aftalen, der er affattet som følger: "CVU's aktiviteter baseres på princippet om samordning, komplementaritet og ekstra gevinst for alle udviklingsinitiativer i den private sektor, der tages af offentlige eller private enheder. CVU handler selektivt ved gennemførelsen af sine opgaver."
2. Centret kan af det berørte land eller den berørte region anmodes om at deltage i forberedelse og gennemførelse af nationale vejledende programmer (NVP) og regionale vejledende programmer (RVP), forudsat at disse vedrører den private sektor.
3. Centret kan gennemføre, forvalte eller deltage i forvaltningen af særlige programmer, som Europa-Kommissionen iværksætter til fordel for AVS-staterne.

## *Artikel 4*

### **Finansiering**

1. Centret finansieres af Den Europæiske Udviklingsfond i henhold til detaljerne i finansprotokollen i bilag I til aftalen og med sine interne og diverse indtægter i henhold til finansforordningen for CVU.

2. Der kan tilføres centrets budget yderligere midler fra andre parter til virkeliggørelse af centrets mål i henhold til aftalen samt den af centret fastsatte strategi.
3. Centret kan inden for rammerne af sine mål for tredjeparters regning forvalte midler, som er bestemt til virkeliggørelse af aktiviteter, der er fastsat i aftalen, og for hvis vedkommende modtagerne er de i bilag III fastsatte.

#### *Artikel 5*

### **Organer**

Centrets organer er Ambassadørudvalget, bestyrelsen og direktionen.

#### *Artikel 6*

### **Direktionen**

1. Centret ledes af en direktør. Direktøren bistås af en vicedirektør, der er undergivet denne og har operationelle arbejdsopgaver.  
  
Direktøren og vicedirektøren ansættes på grundlag af deres forvaltningskompetence og deres professionelle baggrund for at kunne virkeliggøre de mål og udføre de opgaver, der påhviler centret i henhold til aftalen i almindelighed og artikel 2 i bilag III i særdeleshed.
2. Direktøren og vicedirektøren udnævnes af AVS-EF-Ambassadørudvalget (i det følgende benævnt "udvalget") på grundlag af en i forvejen af udvalget godkendt procedure og profil for stillingerne. Direktørens og vicedirektørens ansættelsesperiode falder sammen med den femårige gyldighedsperiode for EUF's finansprotokol. Direktøren og vicedirektøren udnævnes for en samlet maksimal periode på fem år, som ikke kan fornyes. Stillingerne som direktør og vicedirektør for CVU besættes alternativt med AVS- og EU-statsborgere.
3. Udvalgets formænd undertegner brevet om direktørens og vicedirektørens udnævnelse.
4. Direktøren gør over for centrets bestyrelse rede for sin virksomhed.
5. Om nødvendigt kan bestyrelsen efter at have fulgt den relevante procedure i henhold til ordningen for personalet med et behørigt begrundet forslag foreslå udvalget at afskedige direktøren.
6. På forslag af direktøren kan bestyrelsen om nødvendigt efter at have fulgt den relevante procedure i henhold til ordningen for personalet med et behørigt begrundet forslag foreslå udvalget at afskedige vicedirektøren. Proceduren for afskedigelsen af vicedirektøren kan også indledes af bestyrelsen uden noget forudgående forslag fra direktøren.

## *Artikel 7*

### **Direktørens ansvar**

1. Direktøren er ansvarlig for den retlige og institutionelle repræsentation af centret og for gennemførelsen af centrets mandat og opgaver som fastlagt i aftalen og bilag III dertil.
2. Direktøren er ansvarlig for, at følgende dokumenter forelægges bestyrelsen til godkendelse:
  - de årlige og flerårige handlingsprogrammer
  - centrets årlige budgetter
  - de årlige rapporter
  - den organisatoriske struktur, personalepolitikken og organigrammet.
3. Direktøren er ansvarlig for, at årsregnskabet forelægges bestyrelsen til vedtagelse og fremsendes til udvalget til endelig godkendelse. Udvalget er ansvarligt for meddelelsen af decharge til direktøren for gennemførelsen af de årlige budgetter.
4. Direktøren fastlægger forretningsordenen vedrørende centrets operationelle funktionsmåde og meddeler bestyrelsen denne.

## *Artikel 8*

### **Bestyrelsen**

1. Bestyrelsen, der er tilsynsorgan i henhold til artikel 2, stk. 6, litra a), og stk. 7, i bilag III til aftalen, består af seks medlemmer fra den private sektor - tre AVS-statsborgere og tre EU-statsborgere.

De tre respektive medlemmer repræsenterer penge- og finansieringsinstitutter, arbejdsgiversammenslutninger og sektorsammenslutninger.

Alle seks medlemmer udnævnes af udvalget – efter de af dette fastsatte procedurer – for en periode af mindst fem års varighed, idet der foretages en midtvejsrevision af situationen.
2. En repræsentant for Europa-Kommissionen, Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, AVS-Sekretariatet og Den Europæiske Investeringsbank kan deltage i bestyrelsens arbejde med observatørstatus.
3. Bestyrelsens medlemmer vælger efter bestemmelserne i dens forretningsorden formanden og næstformanden for en periode af maksimalt fem års varighed. Formandsposten tilfalder den part (AVS eller EU), der ikke besætter stillingen som direktør for centret.

4. Bestyrelsen træffer sine beslutninger med simpelt flertal blandt de medlemmer, der er til stede eller repræsenteret i overensstemmelse med bestemmelserne i dens forretningsorden. Hvert medlem af bestyrelsen har én stemme.
5. Ved stemmelighed er formandens stemme afgørende.
6. Der udarbejdes en protokol vedrørende arbejdet på hvert møde; dette arbejde er fortroligt.
7. Bestyrelsens medlemmer må ikke, end ikke efter at deres hverv er ophørt, afgive oplysninger, som er omfattet af deres faglige tavshedspligt. De må hverken anmode om eller modtage instrukser fra tredjeparter.

Bestyrelsen fastsætter selv sin forretningsorden.

#### *Artikel 9*

##### **Bestyrelsens medlemmer**

1. Bestyrelsens medlemmer udnævnes blandt personer, der har et godt omdømme og en tilbundsgående viden om målsætninger og anliggender med tilknytning til udviklingssamarbejdet mellem AVS og EU og de ordninger og instrumenter, der er indført i henhold til aftalen.
2. De skal have betydelige erfaringer med det private erhvervsliv. I deres virke lader de sig lede af deres personlige ansvar og centrets målsætninger.
3. Et tilbundsgående kendskab til engelsk eller fransk er påkrævet.
4. Udførelsen af hvervet som medlem af bestyrelsen er uforenelig med andre lønnede aktiviteter for centrets regning.

#### *Artikel 10*

##### **Bestyrelsens arbejdsopgaver**

1. Bestyrelsen overvåger opmærksomt centrets arbejde. Den holder indtil fire ordinære møder om året. Desuden kan den, hver gang det er nødvendigt af hensyn til udøvelsen af dens arbejdsopgaver, samles på udvalgets eller formandens initiativ eller på direktørens begæring.
2. Centrets direktør deltager i bestyrelsens arbejde med rådgivende funktion. Centret varetager bestyrelsens sekretariatsforretninger.
3. Bestyrelsen kan opfordre andre medlemmer af direktionen og centrets personale og/eller eksterne eksperter til at udtale sig om særlige spørgsmål.
4. Det påhviler bestyrelsen:
  - (a) at rådgive og støtte direktøren med hensyn til centrets forvaltning og sikre en forsvarlig gennemførelse af de af udvalget fastsatte regler og mål

- (b) på forslag af centrets direktør:
1. at fastlægge centrets overordnede strategi med henblik på forelæggelse for udvalget til godkendelse
  2. at godkende de årlige og flerårige handlingsprogrammer
  3. at godkende den organisatoriske struktur, personalepolitikken og organigrammet
  4. at godkende nyansættelser og fornyelser, forlængelser eller opsigelser af ansættelseskontrakter
  5. at godkende centrets årlige budgetter
  6. at godkende årsregnskabet
  7. at godkende årsrapporterne og oversende dem til udvalget for at gøre det muligt for dette at efterprøve, om centrets virke er i overensstemmelse med de mål, der er fastsat for det i aftalen og den godkendte overordnede strategi.
- (c) i påkommende tilfælde over for udvalget at gøre rede for alle vigtige spørgsmål, der er opstået for den ved udøvelsen af dens arbejdsopgaver.

5. Bestyrelsen oversender årsregnskabet til udvalget til endelig godkendelse. Udvalget er ansvarligt for meddelelsen af decharge til direktøren for de årlige budgetter.
6. Bestyrelsen er ansvarlig over for udvalget.
7. Bestyrelsen udpeger et professionelt revisionsfirma for hvert regnskabsår. Dette efterprøver, at årsregnskabet er udarbejdet i overensstemmelse med de internationale bogføringsregler og giver et retvisende billede af centrets finansielle situation. Desuden tager det stilling til, om centrets økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

### *Artikel 11*

#### **Ambassadørudvalget**

1. Artikel 2, stk. 6, i bilag III til aftalen er affattet således:  

"Ambassadørudvalget er tilsynsmyndighed for CVU. Efter undertegnelsen af denne aftale skal det:

  - (a) fastlægge centrets vedtægter og forretningsorden, herunder dets tilsynsorganer
  - (b) fastlægge vedtægter og finansielle bestemmelser for personalet
  - (c) føre tilsyn med centrets organers arbejde
  - (d) fastsætte de nærmere regler for centrets drift og proceduren for vedtagelse af dets budget."

2. Udvalget godkender den overordnede strategi for centret på grundlag af et forslag fra bestyrelsen.

*Artikel 12*

**Ikrafttrædelse**

Disse vedtægter og denne forretningsorden træder i kraft på dagen for deres vedtagelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På AVS-EF-Ambassadørudvalgets vegne  
Formand*

## **BILAG II**

Forslag til

### **AVS-EF-AMBASSADØRUDVALGETS AFGØRELSE NR.**

#### **om finansforordningen for Centret for Virksomhedsudvikling**

AVS-EF-AMBASSADØRUDVALGET HAR -

under henvisning til partnerskabsaftalen mellem på den ene side medlemmerne af gruppen af stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet og på den anden side Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater undertegnet i Cotonou den 23. juni 2000<sup>3</sup>, i det følgende benævnt "Cotonou-aftalen", særlig artikel 2, stk. 6, i bilag III dertil,

under henvisning til den interne aftale af 12. september 2000 mellem repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand i henhold til finansprotokollen til partnerskabsaftalen mellem staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet og Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, undertegnet den 23. juni 2000 i Cotonou (Benin),

under henvisning til finansforordningen vedrørende den niende europæiske udviklingsfond,

under henvisning til forslag fra Kommissionen udarbejdet i samarbejde med Centret for Virksomhedsudvikling,

i betragtning af, at Ambassadørudvalget efter undertegnelsen af Cotonou-aftalen skal udstede finansforordningen for Centret for Virksomhedsudvikling, i det følgende benævnt "centret", og

ud fra følgende betragtning:

- (1) Ambassadørudvalget fastlægger procedurene for vedtagelse af centrets budget -

---

<sup>3</sup> EFT L 317 af 15.12.2000, s. 3.

## I. ALMINDELIGE PRINCIPPER

### PRINCIPPERNE OM ENHED, ET REALISTISK BUDGET, BALANCE OG ÉN REGNINGSENHED

#### *Artikel 1*

1. Alle centrets indtægts- og udgiftsposter optages i overslag baseret på et årligt arbejdsprogram med omkostningsberegning, der skal udarbejdes for hvert regnskabsår og vises på budgettet.
2. Der skal være balance mellem de indtægter og udgifter, der vises på budgettet.

#### *Artikel 2*

Budgettet opstilles og gennemføres i euro, og regnskaberne aflægges i euro. Af hensyn til likviditetsstyringen kan regnskabsføreren og, hvis der er tale om forskudsforvaltninger, forskudsbestyrerne dog gennemføre transaktioner i AVS- og EU-staternes nationale valutaer.

#### *Artikel 3*

1. Indtægterne omfatter bidraget fra Den Europæiske Udviklingsfond, skat på lønninger og andre af centret betalte vederlag samt diverse indtægter.
2. Indtægterne kan også omfatte bidrag fra andre donorer til centrets budget.
3. I overensstemmelse med artikel 4 i centrets vedtægter og forretningsorden kan centret også på tredjeparters vegne forvalte midler, som er bestemt til virkeliggørelse af aktiviteter, der er fastsat i aftalen. De finansielle regler for forvaltningen af disse midler er fastsat i artikel 37 i denne finansforordning.

#### *Artikel 4*

Udgiftsoverslagene omfatter aktions- og interventionsudgifter. Der sondres tydeligt mellem disse.

### PRINCIPPET OM ÉTÅRIGHED

#### *Artikel 5*

1. Regnskabsåret begynder den 1. januar og slutter den 31. december hvert år.
2. Bevillingerne på budgettet gælder for ét regnskabsår.

- (a) Dog fremføres bevillinger, som der behørigt er indgået forpligtelser for i løbet af et regnskabsår, men som ikke er betalt senest den 31. december i det pågældende år, automatisk til det følgende regnskabsår, men kun til dette. Således fremførte bevillinger skal tydeligt fremgå af regnskaberne for det pågældende år.
  - (b) På visse betingelser kan direktøren i forbindelse med langsigtede projekter godkende fremførelse af bevillinger til det næstfølgende år. Således fremførte bevillinger skal fremgå af regnskaberne. Dog skal direktøren på bestyrelsens næste møde underrette den herom.
  - (c) Ved afslutningen af hver finansprotokol under aftalen fremføres alle bevillinger, som der er indgået forpligtelser for, men som endnu ikke er betalt, automatisk til den næste finansprotokol under aftalen. Bevillinger, som der er indgået forpligtelser for, men som ikke er betalt ved aftalens udløb, fremføres, men kun i overgangsperioden mellem denne aftale og den næste eller, hvis det er relevant, i den tolv måneder lange afviklingsperiode.
  - (d) I overensstemmelse med reglerne for opstilling af budgettet stilles bevillinger, der bortfalder ved udgangen af et regnskabsår, atter til rådighed for efterfølgende budgetter.
3. Hvis budgettet for et givet regnskabsår ikke er endeligt vedtaget ved begyndelsen af dette, giver direktøren for at sikre kontinuitet i centrets virke tilladelse til indgåelse af forpligtelser for, anvisning til betaling af samt betaling af månedlige administrations- og driftsudgifter efter procedurerne i denne forordning. Sådanne månedlige udgifter i det pågældende år må imidlertid ikke overstige en tolvtedel af de tilsvarende bevillinger under hver artikel for sig, der er godkendt på det foregående års budget.

## **PRINCIPPET OM FORSVARLIG ØKONOMISK FORVALTNING**

### *Artikel 6*

1. Budgetbevillingerne skal anvendes i overensstemmelse med princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning, dvs. i overensstemmelse med principperne om sparsommelighed, produktivitet og effektivitet.
2. I henhold til princippet om sparsommelighed skal de ressourcer, som centret anvender til gennemførelse af sine aktiviteter, stilles til rådighed på det rette tidspunkt, i den rigtige mængde og kvalitet samt til den mest fordelagtige pris.

Princippet om produktivitet drejer sig om at sikre et optimalt forhold mellem de anvendte ressourcer og de opnåede resultater.

Princippet om effektivitet drejer sig om at nå de opstillede specifikke mål og de forventede resultater.

3. Der opstilles specifikke, målelige, realiserbare, relevante og tidsbestemte målsætninger for alle de aktivitetsområder, som budgettet omfatter. Det kontrolleres ved hjælp af resultatindikatorer fastsat for hver enkelt aktivitet, om disse målsætninger er opfyldt, og direktøren fremsender oplysninger til bestyrelsen. Disse

oplysninger afgives hvert år senest i de dokumenter, der ledsager det foreløbige budgetforslag, og bør afgives sammen med de dokumenter, der fremsendes til Kommission som begrundelse for de årlige EUF-beløb, hvorom centret anmoder.

4. Med henblik på at forbedre beslutningstagningen foretager centret regelmæssigt forudgående og efterfølgende evalueringer af programmer eller foranstaltninger i henhold til et flerårigt evalueringsprogram, som skal fastsættes i samarbejde med Kommissionen. Evalueringernes resultater medtages i de dokumenter, der fremsendes til Kommission som begrundelse for de årlige EUF-beløb, hvorom centret anmoder.

## II. BUDGETTETS OPSTILLING

### *Artikel 7*

1. Inden for rammerne af det samlede budget, der ved finansprotokollen er afsat til centret, forhøjet med mulige bidrag fra andre donorer og på grundlag af de retningslinjer, der er udstukket i den af udvalget fastlagte strategi, udarbejder direktøren et udkast til årligt arbejdsprogram og dermed forbundet budget. Dette udkast fremsendes senest den 15. juli i året før gennemførelsesåret til bestyrelsen.

Det årlige arbejdsprogram og det dermed forbundne budget godkendes senest den 31. juli af bestyrelsen. Dokumentet fremsendes til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, som indleder de gældende EU-procedurer vedrørende det bidrag, hvorom der anmodes fra Den Europæiske Udviklingsfond, på grundlag af den særskilte tildeling, der er afsat til dette formål.

2. Der må først kunne indgås forpligtelser via budgettet fra den dato, på hvilken den kompetente EU-myndighed træffer finansieringsafgørelsen vedrørende det bidrag fra Den Europæiske Udviklingsfond, hvorom der anmodes. Centret underrettes om denne afgørelse.
3. De nærmere betingelser i tilknytning til bidraget fra Den Europæiske Udviklingsfond fastsættes i en finansieringsaftale mellem centret og Kommissionen.
4. Budgettet skal indeholde passende overslag over indtægter fra andre donorer.

### *Artikel 8*

1. Datoerne for betalingen af bidraget fra Den Europæiske Udviklingsfond fastsættes i den i artikel 7, stk. 3, omhandlede finansieringsaftale. Bidrag fra tidligere regnskabsår, som repræsenterer bortfaldne bevillinger, fratrækkes.
2. Budgettet opdeles på afsnit (budgetposter), kapitler, artikler og konti alt efter indtægternes eller udgifternes art eller formål.

### *Artikel 9*

Om fornødent fremlægger direktøren et udkast til tillægs- eller ændringsbudget, som undersøges og godkendes i samme form og efter samme procedurer som det budget, der indeholdt de oprindelige overslag.

## **III. BUDGETTETS GENNEMFØRELSE**

### *Artikel 10*

1. Direktøren har ansvaret for budgettets gennemførelse inden for rammerne af de givne bevillinger. Han aflægger rapport til bestyrelsen om forvaltningen af budgettet.
2. De godkendte bevillinger må kun anvendes i overensstemmelse med de principper og regler, der er fastsat i denne forordning, særlig princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning som fastsat i artikel 6.

### *Artikel 11*

1. Enhver indtægt og udgift skal krediteres eller debiteres en artikel på budgettet.  
  
Der må ikke indgås forpligtelser eller anvises betalinger for udgifter, der overstiger de godkendte bevillinger for det pågældende regnskabsår eller de fremførte bevillinger fra tidligere regnskabsår.
2. Indtægter og udgifter opføres med deres fulde beløb i regnskaberne uden indbyrdes modregning.

Uanset denne regel trækkes følgende fra de afsatte beløb:

- (a) bøder pålagt en part i en kontrakt
- (b) justering af fejlagtigt betalte beløb, forudsat at denne kan foretages ved fradrag, når der foretages en efterfølgende fastsættelse under det kapitel, den artikel og det regnskabsår, hvorunder den overskydende betaling blev foretaget
- (c) værdien af køretøjer, udstyr og anlæg, som tages i bytte ved køb af nye genstande af samme art; nettokøbsprisen opføres i regnskaberne som anskaffelsespris med henblik på værdiansættelse af beholdningerne.

Ligeledes uanset denne regel kan følgende beløb genanvendes:

- (a) tilbagebetaling af fejlagtigt betalte beløb
- (b) oppebårne forsikringsydelse
- (c) provenu ved salg af køretøjer, udstyr og anlæg, som er fuldt afskrevet ved udskiftningen
- (d) provenu ved salg af CVU-publikationer.

### *Artikel 12*

1. Overførsler fra et afsnit til et andet beslutes af direktøren, medmindre der er tale om overførsler fra eller til artikler med tilknytning til personalevederlag. Han underretter bestyrelsen om sine beslutninger på dennes næste møde.

Overførsler fra et afsnit til et andet, hvor der er tale om artikler med tilknytning til personalevederlag, beslutes af bestyrelsen på forslag af direktøren.

2. Overførsler fra et kapitel til et andet og inden for kapitler beslutes af direktøren, der underretter bestyrelsen herom.

### *Artikel 13*

Centrets indtægter indbetales på en eller flere konti, der oprettes i centrets navn.

## **IV. FINANSKONTROL**

### *Artikel 14*

1. Finanskontrollen forestås af en finansinspektør og om fornødent en eller flere assisterende inspektører, der alle skal have erfaringer med internationale organisationers finansforordninger.
2. Inspektøren aflægger i administrativ henseende direkte rapport til direktøren, og de assisterende inspektører aflægger direkte rapport til inspektøren.
3. Inspektøren og de assisterende inspektører udnævnes af bestyrelsen. Inspektøren og de assisterende inspektører er omfattet af den gældende personalevedtægt. Alle foranstaltninger vedrørende disciplinære sanktioner, suspensioner, opsigelser eller retsforfølgning skal dog godkendes af bestyrelsen på grundlag af et fuldt underbygget forslag fra direktøren.
4. Inden en anvisningsberettiget giver tilladelse til en transaktion, efterprøver finanskontrollen de operationelle og finansielle aspekter.

Formålet med denne efterprøvning er at vurdere, om:

- (a) udgiften er formelt korrekt og i overensstemmelse med de relevante bestemmelser
- (b) det i artikel 6 omhandlede princip om forsvarlig økonomisk forvaltning har fundet anvendelse. Denne efterprøvning munder ud i, at tilladelsen gives eller afslås.

Finanskontrollen afslår sin godkendelse, hvis den finder, at de ovennævnte betingelser ikke er opfyldt. I hver sag, hvor godkendelsen afslås, afgiver finanskontrollen en skriftlig erklæring med en fyldestgørende begrundelse derfor og giver direktøren meddelelse herom.

Medmindre der er tvivl om bevillingernes tilstedeværelse, kan direktøren ved en beslutning, der indeholder en fyldestgørende begrundelse derfor, og som alene træffes på hans ansvar, undlade at tage hensyn til en sådan afvisning. Denne beslutning er endelig og bindende og meddeles finanskontrollen til orientering. Direktøren meddeler skriftligt bestyrelsen alle sådanne beslutninger på dennes næste møde. Finanskontrollen skal have adgang til alle bilag og til alle andre dokumenter vedrørende de udgifter og indtægter, der skal kontrolleres. Den kan foretage kontrol på stedet.

5. Inspektøren og de assisterende inspektører udfører deres hverv i fuld uafhængighed. De må ikke modtage nogen instrukser eller underkastes nogen begrænsninger i udførelsen af det arbejde, det er pålagt dem at udføre i henhold til finansforordningens bestemmelser, som følge af deres udnævnelse.
6. Direktøren kan kræve, at finanskontrollen afgiver en udtalelse om spørgsmål med tilknytning til kortlægning, tilrettelæggelse eller forbedring af centrets interne procedurer. Direktøren kan også kræve, at finanskontrollen udfører dokumentkontrol og om fornødent kontrol på stedet for at efterprøve, at transaktioner finansieret over budgettet er gennemført på korrekt vis.
7. Ved udgangen af hvert regnskabsår og senest den 30. april det følgende år udarbejder finanskontrollen en aktivitetsrapport, hvori den afgiver sin udtalelse om den økonomiske forvaltning og budgettets gennemførelse. Den forelægger direktøren sin rapport, og denne sender den, om fornødent ledsaget af kommentarer, til bestyrelsen på dennes næste møde.

#### *Artikel 15*

De eksterne revisorer, der er omhandlet i artikel 27, afgiver uafhængige udtalelser om forvaltnings- og kontrolsystemernes kvalitet.

## **V. BUDGETTETS ADMINISTRATION**

#### *Artikel 16*

1. Centrets budget administreres i overensstemmelse med princippet om, at anvisningsberettigede og regnskabsførere er forskellige personer.
2. Den anvisningsberettigedes, inspektørens og regnskabsførerens arbejdsopgaver er indbyrdes uforenelige.
3. Bevillingerne administreres af den anvisningsberettigede, som er den eneste, der har beføjelse til at indgå udgiftsforpligtelser, konstatere tilstedeværelsen af udestående fordringer og udstede indtægts- og betalingsordrer. Inkasseringer og betalinger foretages af regnskabsføreren.

### *Artikel 17*

1. Forud for enhver foranstaltning, der kan give anledning til udgifter for centret, skal der foreligge et forpligtelsesforslag fra den anvisningsberettigede. Forslaget ledsaget af de originale bilag fremsendes til finanskontrollen med henblik på forudgående kontrol.
2. Der kan indgås en foreløbig forpligtelse vedrørende fast tilbagevendende udgifter.
3. Der føres regnskab med forpligtelser og betalingsordrer.

### *Artikel 18*

1. Formålet med den anvisningsberettigedes fastsættelse af udgifter er at:
  - (a) kontrollere kreditors adkomst
  - (b) fastslå eller kontrollere fordringens tilstedeværelse og størrelse
  - (c) kontrollere, at fordringen er forfalden.
2. Fastsættelse af enhver udgift betinges af, at der fremlægges bilag for kreditors fordring og i påkommende tilfælde den leverede tjenesteydelse.

### *Artikel 19*

1. Anvisning er den handling, hvorved den anvisningsberettigede ved udstedelse af en betalingsordre giver regnskabsføreren instruks om at betale en udgiftspost, som han har fastsat.
2. Betalingsordren skal være ledsaget af de originale bilag, som skal være forsynet med eller ledsaget af den anvisningsberettigedes godkendelse, hvorved det bekræftes, at de beløb, der skal betales, er korrekte, og at leverancerne har fundet sted, eller at tjenesteydelsen er leveret.
3. Genparter af bilagene, som den anvisningsberettigede har godkendt som ægte kopier, kan i nogle tilfælde accepteres i stedet for originalerne.
4. Betalingsordrerne sendes til finanskontrollen med henblik på forudgående kontrol.

### *Artikel 20*

1. Betaling er den endelige handling, hvorved centret frigøres for sin forpligtelse over for sine kreditorer.
2. Betalingen foretages af regnskabsføreren inden for rammerne af de disponible midler.

Hvis der foreligger en materiel fejl, hvis frigørelsens gyldighed anfægtes, eller hvis de formkrav, der er foreskrevet i denne finansforordning, er tilsidesat, underretter regnskabsføreren øjeblikkeligt den anvisningsberettigede og finanskontrollen herom.

Direktøren kan skriftligt og på eget ansvar kræve, at betalingen foretages. Direktøren underretter skriftligt bestyrelsen om alle sådanne beslutninger på dennes næste møde.

#### *Artikel 21*

1. Betalinger foretages som hovedregel over en bankkonto, helst ved bankoverførsel eller, hvis det er velbegrundet, ved check. Transaktionerne udtrykkes i euro. I undtagelsestilfælde kan der, hvis det er hensigtsmæssigt, benyttes en anden valuta.
2. Checks og bankoverførsler skal underskrives af to personer, hvoraf den ene skal være regnskabsføreren.
3. I behørigt begrundede tilfælde kan direktøren tillade kontant betaling. I forbindelse med disse betalinger skal der udstedes en kvittering.
4. Hvis de faktisk benyttede valutakurser ikke foreligger, skal de omregningskurser, der benyttes til beregning i euro af de betalinger, der skal foretages - eller af de indtægter, der skal oppebæres - i lokale AVS-valutaer, være dem, der gjaldt den første hverdag i den måned, i hvilken den faktiske transaktionsdato ligger, som opgjort af Den Europæiske Centralbank.

#### *Artikel 22*

1. Med henblik på betaling af visse udgiftskategorier kan der oprettes forskudsforvaltninger i overensstemmelse med de af centret fastsatte betingelser.
2. Enhver beslutning om at oprette en forskudsforvaltning træffes af direktøren på forslag af det medlem af personalet, der beskæftiger sig med den pågældende fil. Før noget forslag forelægges direktøren, skal det godkendes af regnskabsføreren og tiltrædes af finanskontrollen.
3. I hver beslutning skal angives:
  - forskudsbestyrerens navn
  - den således udnævnte bestyrers ansvar
  - forskuddets maksimale størrelse
  - varigheden af brugen af forskuddet
  - de midler, ved hvilke bilagene skal fremlægges, og fristen derfor
  - hver enkelt udgiftsposts art og maksimumsbeløb.
4. Forud for hver betaling af et forskud skal der være indgået en forpligtelse.
5. Den anvisningsberettigede og regnskabsføreren træffer alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at de ydede forskud udlignes med de korrekte beløb og inden for et rimeligt tidsrum.

### *Artikel 23*

1. Direktøren er anvisningsberettiget for de bevillinger, der er opført på centrets budget.
2. Direktøren kan delegere nogle af sine arbejdsopgaver til det personale, der er undergivet ham. I hver beslutning om delegering af beføjelser skal det være fastsat, hvor længe bemyndigelsen til at fungere som anvisningsberettiget gælder, og hvor omfattende den er.
3. Direktøren kan delegere visse arbejdsopgaver i forbindelse med gennemførelsen til omhyggeligt udvalgte egnede tredjeparter.

### *Artikel 24*

#### Regnskabsføreren

1. Regnskabsføreren udnævnes af direktøren med bestyrelsens godkendelse.
2. Han har i centret ansvaret for:
  - (a) korrekt gennemførelse af betalinger, inkassering af indtægter og inddrivelse af fastlagte fordringer
  - (b) udarbejdelse og forelæggelse af årsregnskabet i overensstemmelse med artikel 26
  - (c) regnskabsføring i overensstemmelse med artikel 26
  - (d) fastlæggelse i overensstemmelse med artikel 26 af regnskabsreglerne og -metoderne samt kontoplanen i henhold til de bestemmelser, der er fastlagt af Kommissionens regnskabsfører
  - (e) udformning og godkendelse af regnskabssystemer og, når det er relevant, godkendelse af de systemer, som den anvisningsberettigede har udformet med henblik på at levere eller dokumentere regnskabsmæssige oplysninger
  - (f) likviditetsstyring.
3. Regnskabsføreren modtager fra den anvisningsberettigede, som garanterer pålideligheden heraf, alle oplysninger, der er nødvendige for opstillingen af regnskaber, der nøjagtigt viser centrets finansielle aktiver og budgetgennemførelse.
4. Regnskabsføreren er den eneste, der har beføjelse til at forvalte midler og værdier, jf. dog stk. 5 i denne artikel og artikel 22. Han er ansvarlig for deres opbevaring.
5. Regnskabsføreren kan delegere visse arbejdsopgaver til undergivne, der er omfattet af personalevedtægten, hvor dette er bydende nødvendigt for udførelsen af hans arbejdsopgaver.
6. I fuldmagtsdokumentet fastlægges de opgaver, rettigheder og forpligtelser, som overføres til de undergivne.

### *Artikel 25*

1. I forbindelse med tilbagebetaling af ethvert forfaldent beløb til centret udsteder den anvisningsberettigede en indtægtsordre. Indtægtsordrer forelægges det interne kontrolorgan med henblik på forudgående kontrol.
2. Regnskabsføreren har ansvaret for de indtægtsordrer, som den anvisningsberettigede har sendt til ham.
3. Der udstedes en kvittering for alle kontante betalinger til regnskabsføreren eller forskudsbestyreren.

## **VI. REGNSKABER, UDARBEJDELSE OG EFTERPRØVNING AF ÅRSREGNSKABET, REVISION, REVISIONSRETEN, OLAF**

### *Artikel 26*

1. Regnskaberne føres i euro ved anvendelse af det dobbelte bogholderis metode og på grundlag af kalenderåret. De viser alle indtægter og udgifter fra 1. januar til 31. december hvert år og inkluderer de originale bilag.

Regnskaberne afsluttes ved regnskabsårets udgang for at gøre det muligt at udarbejde centrets årsregnskab.

2. Posterings foretages på grundlag af et regnskabssystem, som omfatter en kontoplan, der tydeligt adskiller de konti, som gør det muligt at opstille balancen, fra de konti, som gør det muligt at opstille resultatopgørelsen. Disse posterings kan registreres i et datamatiseret system, som gør det muligt at opstille en samlet månedlig balance. Alle forskud opføres på en versurkonto og udlignes senest ved udgangen af det følgende regnskabsår, medmindre der er tale om stående forskud.
3. Når den anvisningsberettigede, inspektøren og regnskabsføreren ved fælles overenskomst slår fast, at systemet indebærer garantier, som imødekommer de sikkerhedsmæssige krav, kan centret benytte elektronisk databehandling.
4. De særskilte konti for midler, der forvaltes på tredjeparters vegne i henhold til artikel 37, konsolideres i centrets balance og resultatopgørelse.
5. Centret opstiller senest den 31. marts i år N+1 en balance og en resultatopgørelse for regnskabsår N.

Balancen viser centrets aktiver og passiver pr. 31. december i regnskabsår N.

Resultatopgørelsen omfatter:

- (a) en "indtægtsoversigt", der omfatter:
  - de forventede indtægter fra Den Europæiske Udviklingsfond baseret på godkendte forpligtelser i det indeværende år og forpligtelser fremført fra tidligere regnskabsår

- de faktiske indtægter af skat på vederlag og renter
  - andre faktiske indtægter.
- (b) En "udgiftsoversigt", der omfatter:
- faktiske betalinger på grundlag af de forpligtelser i regnskabsåret, som er fremført fra tidligere regnskabsår
  - faktiske betalinger eller forpligtelser via budgettet for regnskabsår N
  - en sammenfattende oversigt over de faktiske betalinger for møbler, udstyr og andre poster på fortegnelsen
  - godkendte forpligtelser, der skal fremføres til det følgende regnskabsår.
- (c) Noter til årsregnskabet, der omfatter:
- de benyttede regnskabsprincipper
  - sammenfattende oversigter over bevillinger, som der er indgået forpligtelser for, er betalt, bortfaldet og fremført vedrørende det foregående og det indeværende regnskabsår
  - detaljerede noter og beregninger til støtte for posterne i oversigterne.
6. Hvert kvartal udarbejdes der en oversigt, som viser situationen for gennemførelsen af det igangværende budget og brugen af de fremførte bevillinger; denne oversigt godkendes af finanskontrollen og fremsendes til bestyrelsen.

### *Artikel 27*

#### Eksterne revisorer

1. Bestyrelsen udpeger for hvert regnskabsår et professionelt revisionsfirma til at revidere centrets årsregnskab. Samme revisionsfirma kan dog ikke udpeges for mere end tre år i træk.
2. Revisorerne reviderer centrets regnskaber og kontante beholdninger, efterprøver, at fortegnelserne og balancerne er udarbejdet på en tilfredsstillende måde og i god tro ved anvendelse af korrekte regnskabsprocedurer, og påser, at oplysningerne om centrets regnskaber er korrekte.

Formålet med revisionen er at slå fast, at alle forfaldne indtægter er oppebåret og alle udgifter afholdt på en lovlige og korrekt måde, og at den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

Revisorerne attesterer, at årsregnskabet er udarbejdet på en korrekt måde i overensstemmelse med de internationale bogføringsregler, og at det giver et retvisende billede af centrets finansielle stilling.

3. Revisorerne rådgiver centret med hensyn til risikostyring ved at afgive uafhængige udtalelser om forvaltnings- og kontrolsystemernes kvalitet og ved at fremsætte

henstillinger til forbedring af betingelserne for transaktionernes gennemførelse og til fremme af en forsvarlig økonomisk forvaltning.

Revisorerne har til opgave:

- (a) at vurdere, om de interne forvaltningssystemer er hensigtsmæssige og effektive, og i hvilket omfang centret har formået at gennemføre programmer og aktioner set i relation til de dermed forbundne risici
  - (b) at vurdere hensigtsmæssigheden og kvaliteten af de interne kontrolsystemer, der anvendes på alle budgetgennemførelsestransaktioner.
4. Revisorerne hverv dækker alle centrets aktiviteter og enheder. De har fuldstændig og ubegrænset adgang til alle oplysninger, der er nødvendige for udførelsen af deres opgaver.
  5. Efter hvert regnskabsårs afslutning udarbejder revisorerne senest den 30. juni en rapport. Denne rapport fremsendes til direktøren, som derefter fremsender den til bestyrelsen, om fornødent ledsaget af kommentarer. Bestyrelsen fremsender derefter rapporten til udvalget med sine henstillinger.

På grundlag af denne rapport og årsregnskabet meddeler udvalget direktøren decharge for budgettets gennemførelse.

#### *Artikel 28*

Kommissionen [på EU's vegne], Revisionsretten og OLAF kan efterprøve den finansiering, som centret modtager fra EUF, i henhold til finansforordningen vedrørende EUF.

Revisionsretten kan efterprøve, at indtægterne er oppebåret og udgifterne afholdt på en lovlig og korrekt måde, og at bestemmelserne i Cotonou-aftalen og finansforordningen vedrørende 9. EUF er overholdt.

### **VII. DE ANVISNINGSBERETTIGEDES, REGNSKABSFØRERENS, DE ASSISTERENDE REGNSKABSFØRERES OG FORSKUDSBESTYRERNES ANSVAR**

#### *Artikel 29*

Anvisningsberettigede, der fastlægger udestående fordringer, udsteder indtægtsordrer, indgår en udgiftsforpligtelse eller undertegner en betalingsordre uden at efterkomme bestemmelserne i denne finansforordning, er disciplinært og eventuelt også økonomisk ansvarlige. Det samme er tilfældet, hvis de undlader at udarbejde et dokument, hvorved der konstateres en fordring, eller hvis de undlader at udstede indtægtsordrer eller uden begrundelse udsteder dem med forsinkelse.

Dette ansvar kan kun gøres gældende, hvis fejlen skyldes forsæt eller grov forsømmelighed.

### *Artikel 30*

1. Regnskabsføreren og de assisterende regnskabsførere er disciplinært og eventuelt også økonomisk ansvarlige for betalinger, som de har foretaget uden hensyntagen til artikel 19.

De er disciplinært og økonomisk ansvarlige for tab eller beskadigelse af midler, værdier og dokumenter, som de har ansvaret for, dersom dette tab eller denne beskadigelse skyldes forsæt eller grov forsømmelighed.

På de samme betingelser er de ansvarlige for den korrekte gennemførelse af ordrer, som de har modtaget vedrørende brug og forvaltning af bankregnskaber, særlig:

- (a) hvis de modtager eller betaler beløb, der ikke er i overensstemmelse med de tilsvarende indtægts- eller betalingsordrer
- (b) hvis de foretager betalinger til andre personer end de berettigede.

2. Forskudsbestyrerne er disciplinært og eventuelt også økonomisk ansvarlige i følgende tilfælde:

- (a) hvis de ikke kan fremlægge passende dokumentation for de betalinger, de har foretaget
- (b) hvis de foretager betalinger til andre personer end de berettigede.

De er disciplinært og økonomisk ansvarlige for tab eller beskadigelse af midler, værdier og dokumenter, som de har ansvaret for, dersom dette tab eller denne beskadigelse skyldes forsæt eller grov forsømmelighed.

### *Artikel 31*

1. Regnskabsføreren, de assisterende regnskabsførere og forskudsbestyrerne forsikres mod de risici, der knytter sig til deres respektive arbejdsopgaver.

Centret dækker de dermed forbundne forsikringsudgifter. Det skal specificere, hvilke personalekategorier der fungerer som regnskabsfører, assisterende regnskabsførere og forskudsbestyrere, samt de betingelser, hvorunder det vil dække de pågældende ansattes udgifter til forsikring mod de risici, der knytter sig til deres arbejdsopgaver.

2. Der ydes regnskabsføreren, de assisterende regnskabsførere og forskudsbestyrerne særlige godtgørelser. Disse godtgørelses størrelse fastsættes i en forordning, der udstedes af centret. Beløbene for disse godtgørelser krediteres hver måned en konto, som centret opretter for hver af disse ansatte, med henblik på opbygning af en garantifond til dækning af eventuelle tab, som den pågældende kan gøres ansvarlig for, for så vidt et sådant tab ikke er dækket ved hjælp af erstatninger fra forsikringsselskaber.

Kreditsaldoen på disse garantifonde udbetales til de pågældende efter afslutningen på deres ansættelse som regnskabsfører, assisterende regnskabsfører eller forskudsbestyrer, og efter at der er meddelt dem endelig decharge for deres forvaltning.

3. Direktøren meddeler inden for to år efter det pågældende regnskabsårs afslutning regnskabsføreren, den assisterende regnskabsfører og forskudsbestyreren decharge på grundlag af de eksterne revisorers rapport.

#### *Artikel 32*

De anvisningsberettigedes, regnskabsføreren, de assisterende regnskabsføreres og forskudsbestyrernes økonomiske og disciplinære ansvar fastsættes i henhold til centrets personalevedtægt.

### **VIII. INDKØBSPROCEDURER OG ANDRE BESTEMMELSER**

#### *Artikel 33*

##### **A. RELEVANTE INDKØBSREGLER**

For kontrakter, som centret skal indgå med henblik på levering af varer og tjenesteydelser, gælder bestemmelserne i denne artikel, om fornødent suppleret med bestemmelserne i aftalen og de almindelige forskrifter, som AVS-EF-Ministerrådet udsteder på grundlag deraf, og med reglerne om indgåelse af kontrakter i finansforordningen vedrørende Den Europæiske Udviklingsfond; ansøgerne skal således være statsborgere i EU's medlemsstater eller AVS-staterne undtagen i behørigt begrundede tilfælde, der accepteres af direktøren.

I tilfælde af konflikt finder de sidstnævnte regler som ændret anvendelse.

##### **B. DEFINITIONER**

Med henblik på denne artikel gælder følgende definitioner:

1. "Underhåndskontrakt"

Procedure, hvor centret henvender sig til en medkontrahent efter eget valg og forhandler med vedkommende om kontraktvilkårene.

2. "Forenklet udbud"

Udbud uden forudgående offentliggørelse af en meddelelse og opgavebeskrivelse, hvor kun ansøgere (mindst tre), der er opfordret dertil af centret, må indgive bud.

3. "Procedure med forhandling"

Udbud uden forudgående offentliggørelse af en meddelelse og opgavebeskrivelse, hvor centret henvender sig til en eller flere medkontrahenter efter eget valg og forhandler med en eller flere af dem om kontraktvilkårene. En af betingelserne i litra C, nr. 1, litra (e), nedenfor skal være opfyldt.

4. "Begrænset udbud uden offentliggørelse af en meddelelse"

Udbud, hvor kun ansøgere, der er opfordret dertil af centret på grundlag af dettes leverandør-datafil, må indgive bud i henhold til en opgavebeskrivelse, der er udarbejdet af centret.

5. "Begrænset udbud med offentliggørelse af en meddelelse"

Udbud, hvor kun ansøgere, der er opfordret dertil af centret, må indgive bud i henhold til den meddelelse og opgavebeskrivelse, der er offentliggjort af centret.

6. "Offentligt udbud"

Udbud, hvor enhver fysisk eller juridisk person eller gruppe af sådanne må indgive bud som svar på den meddelelse og opgavebeskrivelse, der er offentliggjort af centret.

**C. KONTRAKTER MED LEVERANDØRER AF VARER OG TJENESTEYDELSER**

1. Kontrakter om levering af varer

- (a) Kontrakter om køb eller leje af varer, udstyr eller løsøre indgås efter afholdelse af offentligt udbud. Ansøgerne skal være statsborgere i EU's medlemsstater eller i AVS-staterne undtagen i behørigt begrundede tilfælde, der accepteres af direktøren.
- (b) De må have form af underhåndskontrakt (ét bud), hvis det samlede kontraktsbeløb ikke overstiger 4 999 EUR.
- (c) De kan indgås efter afholdelse af forenklet udbud, hvor der rettes henvendelse til mindst tre leverandører, hvis det samlede kontraktsbeløb andrager mellem 5 000 og 29 999 EUR.
- (d) De kan indgås efter afholdelse af begrænset udbud med mindst tre ansøgere uden offentliggørelse af en meddelelse, hvis det samlede kontraktsbeløb andrager mellem 30 000 og 149 999 EUR.
- (e) De kan med direktørens samtykke indgås efter en procedure med forhandling på grundlag af en behørigt begrundet fil, hvis kontraktsbeløbet overstiger 4 999 EUR, og en af følgende betingelser er opfyldt:
  - 1. der foreligger særligt hastende forhold, der ikke kan tilskrives centret
  - 2. der foreligger særlige tekniske og behørigt begrundede forhold
  - 3. kontrakten vedrører hjælpeleverancer, -tjenesteydelser eller -arbejder, som af tekniske årsager ikke kan adskilles fra hovedkontrakten
  - 4. udbuddet har ikke givet noget resultat.

De betingelser, hvorunder disses undtagelser kan godkendes, skal fastsættes i et internt direktiv.

2. Kontrakter om levering af tjenesteydelser
  - (a) Kontrakter om levering af tjenesteydelser indgås efter afholdelse af begrænset udbud med mindst tre ansøgere. Disse ansøgere skal være statsborgere i EU's medlemsstater eller i AVS-staterne undtagen i behørigt begrundede tilfælde, der accepteres af direktøren.
  - (b) De må have form af underhåndskontrakt, hvis centrets samlede udgift til tjenesteydelserne ikke overstiger 4 999 EUR.
  - (c) De kan indgås efter afholdelse af forenklet udbud, hvor der rettes henvendelse til mindst tre leverandører, hvis centrets samlede udgift til tjenesteydelsen andrager mellem 5 000 og 199 999 EUR. For kontrakter på mellem 150 000 og 199 999 EUR skal henvendelsen dog baseres på en detaljeret opgavebeskrivelse.
  - (d) De kan med direktørens samtykke indgås efter en procedure med forhandling på grundlag af en behørigt begrundet fil, hvis kontraktbeløbet overstiger 4 999 EUR, og en af de i litra C, nr. 1, litra (e), fastsatte betingelser er opfyldt.
3. Medkontrahenten vælges på grundlag af den fastsatte pris, beviserne på professionel kompetence, erfaringer og finansiell sundhed og den foreslåede frist for kontraktens gennemførelse.
4. Kontrakterne udtrykkes udelukkende i euro.
5. Hvis de i stk. 1 og 2 omhandlede tjenesteydelser er opdelt på flere kontrakter, er det de samlede udgifter til tjenesteydelserne, der skal tages i betragtning ved anvendelsen af denne artikel.
6. I særlige tilfælde kan centret delegere tilrettelæggelsen af forenklede, begrænsede og offentlige udbud til et eksternt organ, forudsat at valget af de virksomheder, der kontaktes, opgavebeskrivelsen og valget af medkontrahent vedblivende henhører fuldt ud under dets ansvar eller, dersom der er tale om samfinansiering, centrets og de øvrige medindskyderes fælles ansvar.

#### *Artikel 34*

Centret kan yde finansielle bidrag til initiativer taget af virksomheder, iværksættere, formidlere og tjenesteydere som følger:

1. Centret kan bidrage til at dække udgifter til tjenesteydelser leveret til berettigede projekter, for hvis vedkommende ansvaret for finansiering og forvaltning påhviler en fysisk eller juridisk person, der er statsborger i en EU-medlemsstat eller en AVS-stat og har indgivet en anmodning om bistand til centret.
2. Centret vurderer udgifterne til tjenesteydelserne, valget af leverandører, beviserne på professionel kompetence, erfaringer og finansiell sundhed, fristerne for arbejdets udførelse og de forventede virkninger af det af modtageren foreslåede program.
3. Hvis modtageren er underleverandør, skal han efterkomme artikel 33.

4. Aftalerne udtrykkes udelukkende i euro.
5. Metoderne for anvendelsen af disse bidrag fastsættes i et internt direktiv.

#### *Artikel 35*

1. Der føres en løbende fortegnelse over alt løsøre og al fast ejendom, der tilhører centret. Kun løsøre med en værdi på 350 EUR eller derover optages på fortegnelsen. Nummeret i fortegnelsen noteres på hver faktura, før denne betales.
2. Ethvert salg af løsøre og udstyr til en købsværdi pr. enhed på mere end 1 000 EUR skal annonceres på passende måde i henhold til et internt direktiv, som udstedes af direktøren.
3. Der udarbejdes en rapport, som både underskrives af direktøren og den person, der er ansvarlig for udstyret, og som attesteres af den interne kontrol, når et formuegode eller en artikel på fortegnelsen afhændes, kasseres eller forsvinder ved tab, tyveri eller af anden grund.
4. Centret fører en fysisk og en regnskabsmæssig fortegnelse, som regelmæssigt afstemmes. Afstemningen skal godkendes af det interne kontrolorgan.

#### *Artikel 36*

Denne finansforordning finder fuld anvendelse på centrets decentraliserede strukturer.

### **IX. FORVALTNING PÅ TREDJEPARTERS VEGNE**

#### *Artikel 37*

1. Centret kan også forvalte midler bestemt til gennemførelse af aktiviteter, der er fastsat for det i aftalen, på tredjeparters vegne. Listen over disse midler opføres i et bilag til centrets budget.
2. Denne finansforordning finder anvendelse på forvaltningen af disse midler.  
  
Dog reguleres forvaltningen af de øvrige midler, der stilles til rådighed af Europa-Kommissionen, af de finansielle bestemmelser i den aftale, der er indgået mellem Kommissionen og centret. Hvis der ikke findes nogen sådanne bestemmelser, finder centrets finansforordning anvendelse.
3. Desuden knyttes der egnede overslag over de udgifter, der skal finansieres ved hjælp af disse midler, til centrets budget. Der sondres tydeligt mellem aktions- og interventionsudgifter.
4. Der føres særskilte regnskaber vedrørende forvaltningen af disse midler på tredjeparters vegne.
5. Årsregnskabet for hver fond, der forvaltes af centret på en tredjeparts vegne, omfatter en balance og en resultatopgørelse med angivelse af situationen den 31. december i

det pågældende regnskabsår. De påtegnes i overensstemmelse med bestemmelserne i den aftale, der er indgået mellem centret og donoren.

Hvis der ikke findes nogen sådanne bestemmelser, foretages påtegningen af centrets finanskontrol.

6. Dette årsregnskab knyttes til centrets årsregnskab som bilag.

#### *Artikel 38*

AVS-staterne, medlemsstaterne og EU træffer hver især de fornødne foranstaltninger til gennemførelse af denne afgørelse.

#### *Artikel 39*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles,

*På Ambassadørudvalgets vegne  
Formand*